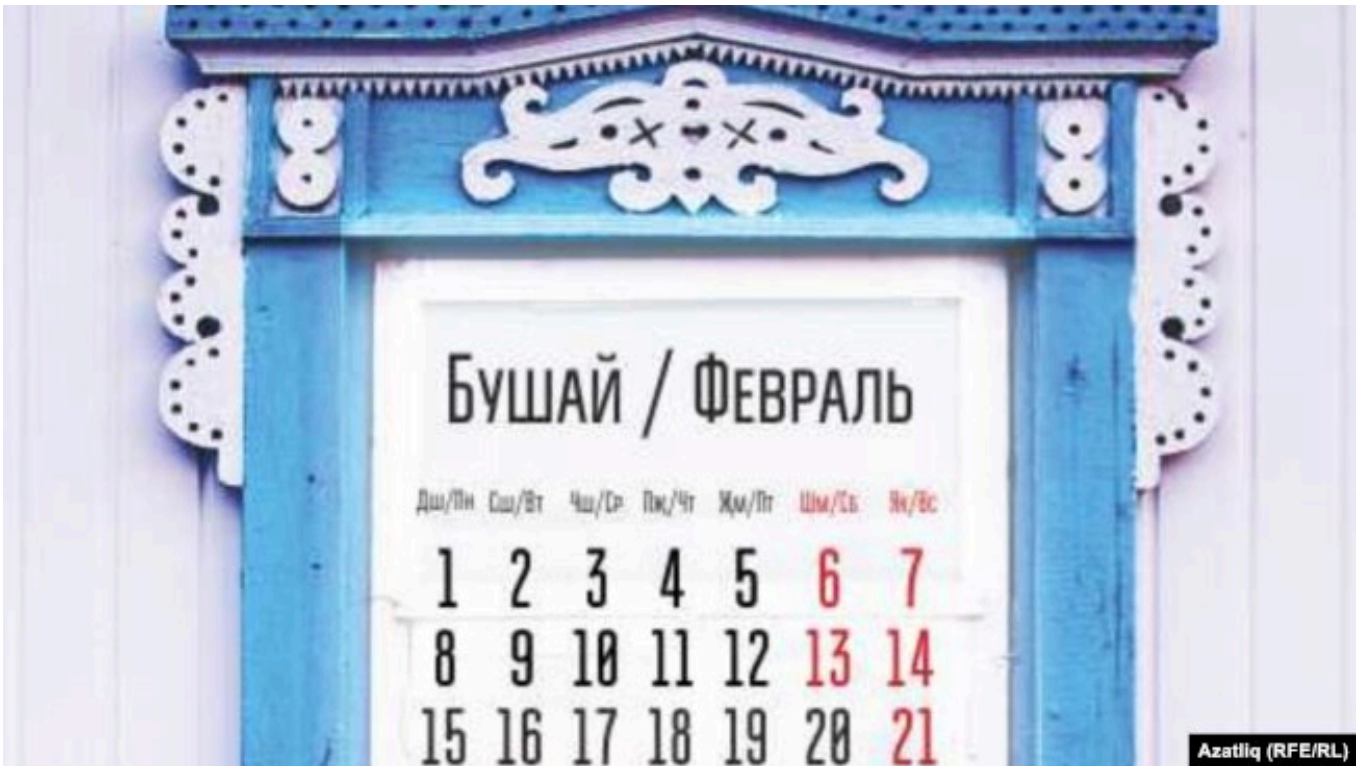
ПОЛЕЗНОЕ

Сәфәр, кырлач или гыйнвар? Как месяцы назывались у татар

12 ноябрь 2026



Татарский календарь 2016 года

Когда-то татары жили одновременно по нескольким календарям, считали месяцы по Луне, по звездам и по полевым работам, а в интернете сегодня гуляет еще и "древний татарский календарь" с красивыми названиями.

Сегодня практически все месяцы на татарском звучат так же, как на русском: гыйнвар, февраль, март и дальше по списку. Скучно, скажете вы. Но так было далеко не всегда. Когда-то татары жили одновременно по нескольким календарям, считали месяцы по Луне, по звездам и по полевым работам, а в интернете сегодня гуляет еще и "древний татарский календарь" с красивыми названиями вроде Яңарыш и Каракөз.

Мы решили разобраться, как все было на самом деле: что известно точно, что общего у нас с другими тюркскими народами и насколько "древний" тот самый календарь из соцсетей.

> Есть чем дополнить наши материалы? Хотите добавить свой вариант или нашли ошибку? Обязательно напишите нам на почту eydetat@gmail.com Будем рады любому отзыву!

Как месяцы называются сегодня?

Начнем с главного. В современном литературном татарском месяцы такие:



Татарский календарь 2018 года

- **гыйнвар** – январь
- **февраль**
- **март**
- **апрель**
- **май**
- **июнь**
- **июль**
- **август**
- **сентябрь**
- **октябрь**
- **ноябрь**
- **декабрь**

Да, выучить этот список несложно :) Выделяется только январь – **гыйнвар**. По одной из версий, это не что иное, как старое русское "генварь". До конца XIX века в русском писали и "генварь", и "январь", а в татарском закрепился именно первый вариант. У башкир, кстати, та же история: **ғинуар**, а дальше спокойно идут русские названия.

Первый, второй, третий: как считали древние тюрки

Начнем издалека. У древних тюрков с названиями месяцев все было очень практично: их просто считали. "Первый месяц", "второй месяц" и так далее. Такие названия встречаются еще в древнетюркских рунических надписях, например на памятнике в честь **Кюль-Тегина**.

И вот что удивительно: эта система жива до сих пор – у якутов. Как пишет якутский ученый **Сергей Иванов**, якутский народный год начинался с мая, и месяцы там до сих пор зовутся по номерам. Октябрь по-якутски – алтынньы, то есть "шестой" (сравните с татарским алты), а февраль – олунньу, "десятый" (сравните с ун). Так что если когда-нибудь попадете в Якутию в "десятый месяц" – одевайтесь теплее.

У кыргызов тоже есть "числовые" месяцы, но с астрономическим смыслом: учтүн айы ("месяц третьего"), бештин айы ("месяц пятого") и так далее. Тут считали не месяцы по порядку, а числа, когда Луна встречается с Плеядами (по-татарски – Үлкәр). Древние скотоводы очень внимательно следили за небом.

А отдельных "красивых" имен по природе и работам у месяцев было не так уж много – это более поздний и сильно разный у разных народов пласт. К нему мы еще вернемся.

Сәфәр вместо января: мусульманский календарь

Со времени принятия ислама в Волжской Булгарии главным, "официальным" календарем у наших предков стал мусульманский лунный. Именно по нему датировали грамоты, летописи и письма. Вот эти месяцы в татарском произношении:

- **Мөхәррәм**
- **Сәфәр**
- **Рәбигыль-әүвәл**
- **Рәбигыль-ахыр**
- **Җөмәдиәл-әүвәл**
- **Җөмәдиәл-ахыр**
- **Рәҗәб**



"Мишарский календарь"

- **Шәгъбан**
- **Рамазан**
- **Шәүвәл**
- **Зөлкагъдә**
- **Зөлхиҗҗә**

Несколько из них вы точно знаете: **Рамазан** звучит каждый год, а **Шәүвәл, Рәҗәб** и **Шәгъбан** многие слышали от бабушек.

Ученые Института языка, литературы и искусства АН РТ в 2025 году разобрали, как слово "ай" употребляется в 24 старотатарских памятниках XIII–XIX веков. В одном из них, ярлыке хана Сахиб-Гирея, дата записана так: "мөбарәк сәфәр айының унөченче көн" – "тринадцатый день благословенного месяца сафар". А в "Дәфтәре Чыңгызнамә" о рождении героя сказано просто: "Зөлкәгъдә айында анадин тугды". Никаких январей и февралей.

Рядом с этим вплоть до XVIII–XIX веков у татар был в ходу и 12-летний "звериный" цикл, тот самый, где год мыши, год коровы и так далее. Так что вопрос "ты кто по гороскопу?" наши предки тоже вполне могли задать.

Хут, хәмәл, җәүза: месяцы по звездам

У лунного календаря есть одна проблема: он не привязан к временам года. А крестьянину важно знать, когда пахать и когда косить. Для этого у татар были в ходу солнечные месяцы, названные по знакам зодиака. Слова эти арабские и персидские.

Лингвист А.Ш. Юсупова изучила татарские словари XIX века и нашла в них такие соответствия:

- **хут** ("рыбы") – февраль
- **наурыз** – март, новый год
- **җәүза** ("близнецы") – май
- **сәртән** ("рак") – июнь
- **мизан** ("весы") – сентябрь

- **гакрәп** ("скорпион") – октябрь
- **кәүс** ("стрелец") – ноябрь

К тому времени эти названия уже уходили из живой речи. Но не до конца! Они спрятались в народных приметах, которые кое-где можно услышать и сегодня:

- **Җәүза керми, җәй булмый.** – Пока не настанет джауза, не будет лета.
- **Җәүза көнне сандугачлар сайрый башлый.** – Соловьи начинают петь в дни джаузы.
- **Кавәс керми, кыш булмый.** – Пока не настанет кавас, не будет зимы.

И еще одна красивая примета про конец зимы: "**Акман – тукман алты көн, алты айдан да каты көн, хут чыга, хәмәл керә**". Здесь зодиакальные месяцы служат просто рамкой: заканчивается хут (примерно февраль), начинается хәмәл (примерно март), а между ними – шесть лютых дней акман-тукмана. Запомните это слово, оно нам еще пригодится.

Кырлач, сабан ае, урак ае: народные названия

А теперь самое интересное. Пока муллы писали даты по лунному календарю, в деревнях жили свои названия – по погоде и сельским работам. Часть из них попала в словари XIX века. Например, в словаре Н. Остроумова:

- **кырлач** – самое холодное время, декабрь и январь
- **нәүрүз ае** – март, "месяц нового года"
- **сабан ае** – май, месяц весенних полевых работ



Татарский календарь 2015 года

Причем кырлачей было два. **Агам кырлач** ("мой старший брат кырлач") – декабрь, **энем кырлач** ("мой младший брат кырлач") – январь. В других местах говорили **олы кырлач** и **кече кырлач**. Младший братец, судя по пословице, был еще тем хулиганом: "**Энем кырлач әйткән: "Агам кырлачны уздырам, яшь киленнәрнең көянтәсен сындырам**"". То есть "вот провожу старшего

брата – и переломаю молодым невесткам коромысла". Морозы, в общем, обещали серьезные.

Самый полный народный список сохранился у кряшен. Его записала диалектолог Ф. Баязитова в книге "Татары-кряшены в сравнительном освещении":

- **агам кырлач / оло раштау** – декабрь, январь
- **энем кырлач / кече раштау** – январь, февраль
- **науруз айы** – март
- **буш ай** – апрель
- **сабан айы** – май
- **билек ай** – "пятый месяц года"
- **печан айы** – июнь (печән – сено)
- **чертма айы** – июль
- **ураг айы** – август (урак – серп)
- **ындыр айы** – сентябрь, октябрь (ындыр – гумно, место для молотьбы)
- **келау айы / учуг айы** – ноябрь

Обратите внимание: границы у таких месяцев плавали. Ындыр айы растягивается на два месяца, кырлач "заходит" на соседний. Это не ошибка: народный календарь жил по погоде и работам, а не по числам.

А еще в деревнях часто говорили не про месяцы, а про время работ: **сабан-сука өсте** (время пахоты), **чәчү өсте** (время сева), **печән өсте** (время сенокоса). И вот вам пословица про август: "**Урак ае – тавыкларның сусыз ае, балаларның үксез ае**" – месяц жатвы курам без воды, детям без присмотра. Видимо, все взрослые в поле, не до них.

Откуда же русские названия?

Итак, у нас уже три системы: лунная мусульманская, звездная зодиакальная и народная деревенская. И все они прекрасно уживались между собой. Четвертой стала русская.

После захвата Казанского ханства Иваном Грозным в XVI веке к татарам постепенно пришел христианский, юлианский календарь. Кстати, у соседей-чувашей история та же: с XVI века их старая система счета времени тоже стала уступать место юлианскому календарю.

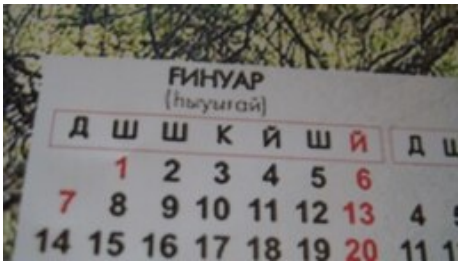
В XIX веке в татарских словарях живут сразу все системы: и русские месяцы, и зодиакальные, и лунные. Но зодиакальные уже уходят в прошлое, а русские постепенно становятся главными. В итоге к XX веку в литературном языке закрепились именно они, лунные месяцы остались для религиозной жизни, а народные – в диалектах, пословицах и памяти старшего поколения.

Когда именно татарская печать окончательно перешла на русские названия – до революции или уже в ходе языковых реформ 1920–1930-х, и было ли на этот счет какое-то решение, – мы, честно говоря, так и не нашли. Если у вас дома есть старый **татарский тәкъвим** начала прошлого века – посмотрите, как там подписаны месяцы, и напишите нам!

А как же "древний татарский календарь"?

Наверняка вы видели в соцсетях картинки с таким списком: **Яңарыш, Сабан, Черешмә, Печән, Урак, Ындыр, Билек, Каракөз, Керәү, Кырлач, Акман, Бушай**. Двенадцать красивых татарских месяцев, каждый начинается 21-го числа. Красиво? Очень. Древне? Не совсем.

Впервые этот список появился в 2012 году – в читательской статье Равиля Сафина на Азатлык Радиосы. Автор честно писал, что взял из диалектологического словаря 1969 года неполный обрывок из семи месяцев, а остальное восстанавливал по фольклору, беседам и календарям соседей – башкир, казахов, ногайцев, турок, чувашей. Потом список попал в татарскую Википедию, а в 2015 году – в "Татарский календарь" Всемирного форума татарской молодежи. Тираж календаря, кстати, планировали всего 100 экземпляров – а вот в интернете он разошелся куда шире.



БУ ТЕМАГА:

Татар дәверлеге кайчан югалды?

Мы сверили каждое название с источниками. И вот что получилось:

- **Сабан, Печән, Урак, Кырлач** – настоящие народные названия, и стоят примерно на своих местах.
- **Ындыр** – тоже настоящее, только сдвинуто примерно на месяц.
- **Билек** – слово настоящее, но у кряшен это "пятый месяц года", где-то между маем и июнем. А в реконструкции он вдруг стал сентябрем.
- **Бушай** – в народной речи есть буш ай, но это апрель, а не конец зимы.
- **Акман** – вообще не месяц, а те самые шесть лютых дней акман-тукмана (помните примету?).



Татарский календарь

- **Черешмә и Керәү** – похожи на кряшенские чертма айы и келау айы, но именно в таком виде мы их не нашли.
- **Яңарыш и Каракөз** – не нашли нигде, кроме самой реконструкции и текстов, которые ее пересказывают.

В той же Википедии есть еще один, "деревенский" список: Суыгай, Буранай, Алагарай, Урагай, Карачай, Акъюлай. Если вы знаете башкирский, то уже догадались: это почти слово в слово башкирские народные месяцы – **һыуығай, буранай, алағарай, урағай, ҡарасай, аҡъюлай**. Записей этих слов именно у татар мы не нашли.

И еще одна деталь: единого "восстановленного" списка нет даже среди активистов. Например, на одном из татарских форумов предлагали совсем другой вариант: Науруз, Буш ай, Сабан ае, Печән ае, Билек/Чилле ай, Җимеш ае, Казану өз, Келәү, Учак ае, Нардуган, Олы кырлач, Кече кырлач.

Так что честный вывод такой: "татарский календарь" из интернета – это не утраченный календарь предков, а современная реконструкция. Красивая, местами основанная на настоящих народных словах, но собранная в наше время. Пользоваться ею никто не запрещает – просто стоит знать, откуда она взялась.

А что у соседей?

Чуваши. Самые близкие "родственники" наших народных месяцев – именно чувашские. У чувашей январь – **кăрлач** (наш кырлач!), декабрь – **раштав**, март – **пуш**, июнь – **çĕртме** (сравните с кряшенским чертма айы). Ученые еще в XIX–XX веках выводили чувашский раштав от русского "Рождество". Видимо, кряшенские оло и кече раштау – из той же оперы. А еще у чувашей тоже были "старший" и "младший" кăрлач. Причем, по данным Чувашской энциклопедии, "младший" был дополнительным, 13-м месяцем – его вставляли в некоторые годы, чтобы календарь не уезжал от времен года. Так что иногда зима была буквально длиннее на месяц.

Башкиры. У башкир есть свой народный ряд – **һыуығай, буранай, алағарай, һабанай, ураҒай** и другие. Слова понятны и татарину: "холодный", "буранный", "пестрый снег", "плуг", "серп". А вот литературные месяцы у башкир, как и у нас, в основном русские.

Казахи. В Казахстане в 1990-е официально вернули свои названия: **қаңтар, ақпан, наурыз, сәуір, мамыр, маусым, шілде, тамыз, қыркүйек, қазан, қараша, желтоқсан**. Можно подумать, что это и есть "общие старые тюркские" месяцы, которые татары просто забыли. Но нет: кроме наурыза, с нашими народными названиями они почти не совпадают. А еще сами казахские журналисты пишут, что сәуір (апрель) – это тот же зодиакальный "телец", что и наш сәвер. В 1990-е он вытеснил старое казахское название апреля – көкек, "кукушка".

Половцы. А теперь самое древнее. В Венеции хранится "Кодекс Куманикус" – словарь половецкого (кыпчакского) языка начала XIV века. На самом тюркском в нем язык назван tatar til – "татарский язык". В нем есть и список месяцев, и январь там приравнен к мусульманскому сафару. А вот сами месяцы названы просто и логично, по временам года: "осенний", "средний осенний", "последний осенний", "зимний", "средний зимний" и так далее. Ни казахских қаңтаров с ақпанами, ни наших кырлачей там нет. Так что идею об одном общем золотоордынском списке месяцев источники не подтверждают.

Интересные факты

- Рукопись "Кодекса Куманикус" когда-то принадлежала итальянскому поэту Петрарке. В 1362 году он передал ее Венецианской республике. Так что словарь "татарского языка" с названиями месяцев держал в руках сам Петрарка.

- В якутских говорах, кроме 12 общих названий месяцев, встречается больше 70 местных. А вы еще думаете, что у нас много вариантов?
- Казахи называют лютые морозы конца зимы **ақпан-тоқпан**, а февраль у них – **ақпан**. Очень похоже на наш **акман-тукман**, правда? Связаны ли эти слова на самом деле, мы не знаем: научного сравнения найти не удалось.
- Кырлач даже стал именем: журнал "Казан утлары" (1990) упоминает мужское имя Кырлачай.
- Слово наурыз, которое мы знаем по празднику, одновременно настоящее старое название марта и у татар (нәүрүз ае), и у кряшен (науруз айы), и у казахов (наурыз). Пожалуй, это самое "общетюркское" название месяца – хотя само слово персидское.

А как месяцы называли или называют в ваших краях? Слышали ли вы от бабушек про **кырлач** или **урак ае**? Напишите в комментариях в наших соцсетях или на почту – возможно, именно ваша деревня хранит то, чего нет в словарях!

Для написания этого материала были использованы статья Э. Кадировой, М. Валиевой и Ф. Сагдеевой о слове "ай" в старотатарских текстах (2025), работы А. Юсуповой о татарских словарях XIX века, книга Ф. Баязитовой "Татары-кряшены в сравнительном освещении", статья С. Иванова о якутских названиях месяцев (2016), журнал "Гасырлар авазы – Эхо веков", Чувашская энциклопедия, Encyclopaedia Iranica и другие справочники и словари.

***

Понравился материал? Заходите на **наш сайт**, каждый день вы найдёте там что-то новое и интересное! Также подписывайтесь на наши соцсети: мы есть в **Telegram-е**, **Instagram-е**, **Youtube** и **Тиктоке**.

Проект **"Әйдә! Online. Изучаем татарский"** предлагает качественные и современные курсы и материалы для изучения татарского языка. Онлайн-курсы разговорного татарского, адаптированные литературные тексты, новости с подстрочным переводом, видео- и аудио-материалы, тесты и многое другое!

Если у вас есть предложения, то Вы всегда можете оставить их в нашей группе в Вконтакте или по адресу: **eydetat@gmail.com**

Скоро – больше! Оставайтесь с нашим проектом, сау булыгыз!



БУ ТЕМАГА:

Дни недели в татарском языке – варианты и история происхождения

This item is part of

Әйдә! Online

полезное

Азатлык Радиосы © 2026 RFE/RL, Inc. | Бар хокуклар сакланган